

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда
N 105

Февраль 2008 года

Саади против Италии [Saadi v. Italy] (жалоба N 37201/06) Постановление от 28 февраля 2008 г. [Большая Палата]

Статья 3

Высылка

Риск того, что террорист, который был признан виновным в его отсутствие подвергнется жестокому обращению в случае его депортации в Тунис.
Депортация будет являться нарушением.

Факты

Заявитель является гражданином Туниса. В 2001 году он получил вид на жительство в Италии. В 2002 году он был арестован и задержан по подозрению в причастности к международному терроризму. В 2005 году он был осужден судом, рассматривавшим уголовное дело, в Италии к лишению свободы за преступный сговор, подделку документов и укрывательство краденого. На дату принятия постановления Большой Палатой итальянские суды рассматривали апелляцию заявителя. Также в 2005 году военный суд Туниса приговорил заявителя в его отсутствие к 20 годам тюремного заключения за членство в террористической организации, действующей за границей в мирное время, и за подстрекательство к терроризму. В августе 2006 года он был освобожден из тюрьмы, отбыв наказание в Италии. Однако, Министр внутренних дел издал приказ о его депортации в Тунис на основании законодательства о борьбе с международным терроризмом. Просьба заявителя о предоставлении политического убежища была отклонена. На основании Правила 39 Регламента Суда (предварительные меры), Европейский Суд попросил Правительство Италии приостановить его высылку до дальнейшего уведомления.

Вопросы права

Европейский Суд не может недооценивать опасность терроризма и значительные трудности, с которыми сталкиваются Государства при защите общества от нападения террористов. Однако, невозможно провести сравнительную оценку риска того, что лицо будет подвергнуто жестокому обращению, по отношению к его опасности для общества в случае, если он не будет выслан. Перспектива того, что он может представлять серьезную угрозу для общества ни в коей мере не снижает риск причинения ему вреда в случае

депортации. По этой причине было бы неправильно применять более высокий стандарт доказывания в случае, когда лицо считается представляющим серьезную опасность для общества или даже угрозу национальной безопасности, поскольку такой подход несовместим с абсолютной природой статьи 3. Это равнозначно утверждению о том, что в отсутствие доказательств, удовлетворяющих более высокому стандарту, защита национальной безопасности оправдывает принятие с большей готовностью риска жестокого обращения с человеком. Европейский Суд подтверждает, что для того, чтобы принудительная высылка нарушала Конвенцию, необходимо и достаточно продемонстрировать наличие реальных оснований полагать, что существует риск того, что заявитель будет подвергнут жестокому обращению в принимающей стране. Европейский Суд сослался на доклады Международной Амнистии и Хьюман Райтс Уотч, которые описывали тревожную ситуацию в Тунисе, и которые подтверждались докладом Государственного департамента США. Эти доклады упоминали о многочисленных и систематических случаях пыток, применяемых к обвиняемым в терроризме лицам. Практика, о которой сообщалось – по утверждениям, часто применяемая к лицам, находящимся под стражей в полиции – включала подвешивание к потолку, угрозы изнасилованием, применение ударов током, погружение головы в воду, избивание и прижигание сигаретами. Сообщалось, что заявления о пытках и жестоком обращении не расследовались компетентными властями Туниса, и что последние систематично использовали признания, полученные под давлением для вынесения обвинительных приговоров. Европейский Суд не ставит под сомнение достоверность этих докладов и отмечает, что Правительство Италии не представило никаких доказательств, которые бы могли опровергнуть эти утверждения. Принимая во внимание осуждение заявителя за преступления, связанные с терроризмом, в Тунисе, имеются достаточные основания полагать, что существует реальный риск того, что он будет подвергнут обращению, противоречащему статье 3 в случае депортации в Тунис. Более того, власти Туниса не предоставили дипломатические заверения, запрошенные Правительством Италии. Существование национального законодательства, гарантирующего права заключенных и присоединение к соответствующим международным договорам, указанным в *вербальной ноте* Министра иностранных дел Туниса, были недостаточно для обеспечения надлежащей защиты от риска жестокого обращения когда, как и в деле заявителя, достоверные источники сообщали о явно не соответствующей принципам Конвенции практике. Кроме того, даже если бы власти Туниса предоставили дипломатические заверения, это не освободило бы Европейский Суд от обязанности рассмотреть вопрос о том, обеспечивали ли эти заверения достаточные гарантии того, что заявитель будет защищен от риска жестокого обращения.

Постановление

Исполнения решения о депортации заявителя в Тунис будет являться нарушением статьи 3 Конвенции (принято единогласно).

Статья 41. Установление нарушения само по себе является достаточной справедливой компенсацией причиненного морального вреда.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в

некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int